

Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 28 (2001)
Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Images Suisses

Qu'est-ce que la Suisse? Pour Jakob Burkhardt, elle était une communauté d'intérêts, pour Max Frisch un lieu trop exigu. Nous aussi, nous avons nos idées: pour mes parents, la Suisse, c'était le lieu vers lequel s'écoulait leur mal du pays et, pour moi, les vertes prairies et les petits trains rouges des vacances. Mes camarades d'école imaginaient des pistes de ski truffées de chocolat.

Le temps a passé, les images ont changé et fait place à de nouvelles réalités, subjectives elles aussi. Le 1^{er} juin, j'ai succédé à Lukas M. Schneider au poste de rédactrice en chef de la Revue Suisse. Simultanément, l'OSE m'a confié la conduite du projet de la Journée des Suisses de l'étranger, ce qui a fait ressurgir en moi cette question de mon enfance qui me paraissait superflue depuis belle lurette: qu'est-ce que la Suisse? Cette fois, je suis allée chercher les réponses sur internet. Les réponses ont alors été «Heidi», l'«or nazi» et la «barrière des röstis». Trop subjectif. J'ai ouvert le dictionnaire: «superficie 41 284 mètres carrés».

Bon. Et les montagnes? Cette mesure est bonne pour un pays plat, mais pas pour notre Suisse! La Suisse n'est pas la Hollande et nul n'a tenu compte de la



Gabrielle Keller

«Devenez acteur de l'Exposition nationale, envoyez-nous votre image personnelle de la Suisse»

superficie supplémentaire que donnent nos montagnes! Si l'on repassait tout nos plis, on aurait une Suisse vraiment grande! Je n'étais donc pas plus avancée avec cette information. Car qu'est-ce

qu'un pays dont on ne connaît même pas la superficie?

C'est là que je me suis dit: Ben Vautier doit avoir eu raison d'affirmer «la suisse n'existe pas». Mais il y a des images de la Suisse, des milliers d'images, drôles et tristes, déçues et pathétiques. La somme de ces images font de la Suisse ce qu'elle est. Et c'est la raison pour laquelle notre Journée des Suisses de l'étranger, le 10 août 2002, s'intitule «Images Suisses». Cette journée constituera le point d'orgue du congrès et se tiendra à Bienne dans le cadre d'Expo.02. «Images Suisses» se veut votre Journée et vous pouvez participer à son élaboration. Ce peut être un dessin sur papier ou un objet, beau ou inquiétant, interrogateur ou provocateur. Votre «image de la Suisse», vous pouvez la bricoler en toute simplicité ou en faire une œuvre élaborée. Elle sera votre déclaration.

En affirmant que «la suisse n'existe pas», Ben Vautier, Suisse de l'étranger, avait scandalisé lors de l'Exposition universelle de 1992. Quelques années plus tard, il affirmait que «la suisse ne sait pas ce qu'elle est et ce que cela signifie d'être Suisse». Est-ce bien le cas? A vous de vous exprimer. A toutes et à tous bien du plaisir! *Gabrielle Keller*

Sont autorisés à participer toutes les Suissesses et tous les Suisses ayant leur domicile légal à l'étranger. Les envois ne doivent pas dépasser le format 70 cm x 50 cm x 20 cm et doivent nous parvenir avant le 1^{er} juin 2002. Les travaux deviennent propriété de l'OSE, qui a le droit de publier des images des travaux reçus. Envoyer à l'adresse Images suisses – Concours Expo.02, Rotwandstrasse 39, CH-8004 Zurich (déclaration douanière: concours, cadeau). Veuillez indiquer vos noms, âge, lieu de domicile, date d'expatriation. Merci!



FOCUS

Regard sur l'euro

4

INFO OSE

Un congrès réussi

9

PAGES OFFICIELLES

Le calendrier de l'euro

14

POLITIQUE

Votations fédérales du 2 décembre

16

COURRIER DES LECTEURS

17

MOSAIQUE

18



Le 1^{er} janvier 2002, les monnaies de 12 pays européens seront remplacées par l'euro. Qu'est-ce que cela signifie pour les Suisses de l'étranger? Mère Helvétique (de la sculptrice bâloise Bettina Eichen) contemple le pays de l'euro au-delà du Rhin.

(PAGE DE COUVERTURE: PHOTO ERWIN ZBINDEN, MONTAGE BURI DRUCK AG)

REVUE SUISSE

La Revue Suisse, qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 28^e année en allemand, français, italien, anglais et espagnol, en plus de 20 éditions régionales, avec un tirage total de plus de 360 000 exemplaires. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par an.

Gabrielle Keller (GK), rédactrice en chef; **Pierre-André Tschanz** (PAT), journaliste indépendant; **Isabelle Eichenberger** (IE), swissinfo/SRI; **Pablo Crivelli** (PC), Agence Télégraphique Suisse; responsable des pages officielles, **Patricia Messerli** (MPC), Service des Suisses de l'étranger du DFAE, CH-3003 Berne. Traduction: **Marie-Hélène Zurkinden**.

Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16, tél. +41 31 351 61 00, fax +41 31 351 61 50, CCP 30-6768-9.

Impression: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Changement d'adresse: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne. Merci.

Le numéro CHF 5.–

Internet: www.revue.ch e-mail: revue@aso.ch